**Les soins de santé catholiques du Nouveau-Brunswick - Prière du matin**

**Catholic Health Association of New Brunswick - Friday Morning Prayer**

**Opening Song – Chant d’ouverture** : **Seek Ye First**

**1. Man shall not live by bread alone,**

**But by every word**

**That proceeds from the mouth of God,**

**Allelu, alleluia.**

**Chorus:**

**A le lu. Alle lu a le lu ia A le lu Alle lu ia**

**A le lu. Alle lu ale lu ia A le lu a le lu ia**

**2. Ask, and it shall be given unto you.**

**Seek, and ye shall find.**

**Knock, and the door shall be opened unto you.**

**Allelu, alleluia.**

**Chorus:**

**A le lu. Alle lu a le lu ia A le lu Alle lu ia**

**A le lu. Alle lu ale lu ia A le lu a le lu ia**

**Prière d’ouverture**

**Esprit de Vie, nous te rendons grâces pour toutes les occasions d’amour qui se présentent dans le tourbillon de la vie. Quand la lumière laisse apparaître une larme dans les yeux de l’autre, lorsqu’on se serre la main sans dire un mot, fais que nous soyons alors bien présent, et ouvert aux possibilités de changement. Fais que nous recherchions le bien-être de l’autre comme premier souci de nos préoccupations.**

**Opening Prayer**

**Spirit of Life, we give thanks for the opportunities to love that present themselves in the turmoil of life.**

**When the light catches the tears in another’s eyes,**

**where hands are held and there are moments without words, let us be present then, and alive to the possibility of changing. Let us seek to make another’s wellbeing the object of our concern.**

**Fais que nous soyons conscients de la douleur de l’autre, que nous pansions ses blessures, que nous écoutions sa peine, que nous célébrions ses succès et que nous laissions son histoire changer la nôtre.**

**Levons-nous avec la fraîcheur du matin, écoutons les notes des chants des oiseaux et remplissons nos poumons de l’air frais des cours d’eau et des continents. Tournons nos yeux vers les étoiles et les planètes qui remplissent majestueusement le ciel la nuit. Réjouissons-nous à l’apparition des premiers bourgeons du printemps qui sortent au travers des tiges sèches de l’hiver.**

**Let us seek to be present to another’s pain, to bathe another’s wounds, hear another’s sadness, celebrate another’s success, and allow the other’s story to change our own.**

**Let us stand in the morning on damp grass, hear the**

**syllables of bird song, and fill up on sweet air that rolls over oceans and continents. Let us look up at the stars and the planets that fill the night sky with majesty. Let us witness the first fresh buds of spring amid the brown sticks of winter.**

Et pour tout cela, exprimons notre reconnaissance.

Ne nous mettons pas à l’abri des malaises qui surgissent lors d’émotions déréglées, et ne fermons pas notre cœur de peur qu’un nouvel amour vienne troubler nos certitudes. Soyons plutôt à la recherche de nouvelles manières d’envisager de vieux problèmes, d’admirer la beauté d’un coquillage ou la possibilité d’une nouvelle amitié.

C’est que, en s’engageant dans ce qui nous apparaît obscur, nous recevons alors les lumières de la vie. En soignant l’autre, on reçoit le réconfort dont on a besoin.

And for all this, let us be grateful.

Let us not defend ourselves against the discomfort of unruly emotion, nor seek to close down our hearts for fear a new love will come to shake our foundations. Let us instead be open to discovering a new way of seeing an old problem, or appreciating the perfection of a seashell, or the possibility of friendship.

For in giving ourselves to what we do not understand, we receive life’s blessings, and in taking care of another, we are cared for.

**Luc 8: 19-21**

La mère et les frères de Jésus vinrent le trouver, mais ils ne pouvaient pas arriver jusqu'à lui à cause de la foule,  
On le fit savoir à Jésus :

« Ta mère et tes frères sont là dehors, qui veulent te voir. »   
Il leur répondit : « Ma mère et mes frères, ce sont ceux qui entendent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique. »

***Luke 8:19-21***

His mother and his brothers came looking for him, but they could not get to him because of the crowd.

He was told,

'Your mother and brothers are standing outside and want to see you.'

But he said in answer, 'My mother and my brothers are those who hear the word of God and put it into practice.'

**INTERCESSORY PRAYERS / INTENTIONS DE PRIÈRE**

I was sick, you came to visit me.

**R. Was not my heart burning within me?**

J’étais malade, tu m’as visité.

**R. Mon cœur n’était-il pas tout brulant?**

I was scared, you held out your hand.

**R. Was not my heart burning within me?**

J’avais peur, tu m’as tendu la main.

**R. Mon cœur n’était-il pas tout brulant?**

I was dying, you stayed by my side.

**R. Was not my heart burning within me?**

J'étais à mes derniers moments dans cette vie, et tu es resté près de moi.

**R. Mon cœur n’était-il pas tout brulant?**

In your compassionate act of kindness, I recognized you, gift of Life.

**R. Was not my heart burning within me?**

Dans ce geste inoubliable, Je t’ai reconnu, don de Vie.

**R. Mon cœur n’était-il pas tout brulant?**

**Leader:**

Lord, we as health care leaders are on a journey of faith which continues to challenge us to choose for the good of all. The journey is one of spirit and truth and mission. We thank you, Lord, for your compassion that you have modeled for us.

**Leader :**

Seigneur, en tant que leaders des soins de santé, nous avons entrepris un voyage de foi qui continue de nous motiver à agir pour le bien de tous. Il s’agit d’un voyage de courage, de vérité et de mission. Nous te remercions, Seigneur, de nous avoir enseigné la compassion.

**All :** **Lord, may we accept our challenges with enthusiasm and hope-filled expectations, for nothing is impossible in your midst. May we communicate freely and openly, and be understood as a people who share the healing mission of Jesus. Be with us as we share our common mission for those who are in need. Amen**   
  
**Tous ensemble :** **Seigneur, puissions-nous accepter nos défis avec enthousiasme et beaucoup d’espoir puisque rien n’est impossible en ta présence. Puissions-nous communiquer librement et ouvertement et être compris comme des fidèles qui partagent la mission de guérison de Jésus. Sois avec nous pendant que nous partageons notre mission commune au service des personnes dans le besoin. Amen.**

**Closing Song – Chant d’envoi : Seek Ye First**

**Seek ye first the kingdom of God**

**And His righteousness,**

**And all these things shall be added unto you,**

**Allelu, alleluia.**

**Chorus:**

**A le lu. Alle lu a le lu ia** **A le lu Alle lu ia**

**A le lu. Alle lu ale lu ia** **A le lu a le lu ia**